

MEMORIAL



Memorial

DU

DES

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG.

Großherzogthums Luxemburg.

LUNDI, 9 AVRIL 1888.

M 19.

Montag, 9. April 1888.

Loi du 21 décembre 1887, accordant la naturalisation à M. Gérard Frisch, cultivateur à Wolpert, commune de Consdorf.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 29 novembre 1887 et celle du Conseil d'État du 9 décembre suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Gérard Frisch, cultivateur à Wolpert, commune de Consdorf, né à Ferschweiler, commune d'Ernzen, Prusse rhénane, le 24 octobre 1829.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être observée et exécutée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 21 décembre 1887.

GUILLAUME.

*Le Directeur général
de la justice,
P. EYSCHEN.*

Gesetz vom 28. Dezember 1887, wodurch dem Hrn. Gerard Frisch, Ackerer zu Wolpert, Gemeinde Consdorf, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 29. November 1887 und derjenigen des Staatsrathes vom 9. Dezember 1887, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziges Artikel. Dem Hrn. Gerhard Frisch, Ackerer zu Wolpert, Gemeinde Consdorf, geboren zu Ferschweiler, Gemeinde Ernzen (Rheinpreußen), am 24. Oktober 1829, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in's „*Memorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo, den 21. Dezember 1887.

Wilhelm.

*Der General-Director
der Justiz,
P. Eyschen.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 21 mars 1888 par M. Gérard *Frisch*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Consdorf, et dont une expédition a été déposée à la division de la justice.

Luxembourg, le 6 avril 1888.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Arrêté du 31 mars 1888, relatif à l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs ;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 14 avril 1864, portant modification du règlement susvisé ;

Vu l'arrêté du 22 du même mois, contenant règlement sur l'organisation des concours communaux dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs ;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 1^{er} décembre 1887 ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre pour la saillie dans chacune des communes des cantons respectifs les taureaux et les verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui pendant l'année 1888—1889 :

Canton de Capellen : — MM. Charles *Risch*, fils, membre de la Commission d'agriculture à Cap, président ; Henri *Fonck*, agriculteur à Cap, membre ; Jean *Kurth*, vétérinaire du Gouvernement à Dahlem, membre-secrétaire, et Égide *Kayl*, agriculteur à Kahler, membre-suppléant.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Gerhard *Frisch* verliehene Naturalisation ist von demselben unter'm 21. März 1888 angenommen worden, wie dies aus einem am nämlichen Tage von dem Bürgermeister der Gemeinde Consdorf aufgenommenen Protokolle, von welchem eine Ausfertigung bei der Justiz-Abtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 6. April 1888.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Beschluß vom 31. März 1888, die Untersuchung der zur Bespringung bestimmten Stiere und Eber betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. Dezember 1861 über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht ;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 14. April 1864, wodurch vorerwähntes Reglement abgeändert wird ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. des. Mts., das Reglement über die Einrichtung der Communal-Concurse im Interesse der Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht enthaltend ;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Kommission vom 1. Dezember leßthin ;

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern der Cantonal-Commissionen, mit der Untersuchung und der Annahme der in jeder Gemeinde der respectiven Cantone während 1888—1889 zum Bespringen fremder Thiere bestimmten Stiere und Eber beauftragt, sind ernannt :

Canton Capellen : — die H. H. Karl *Risch*, Sohn, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Cap, Präsident ; Heinrich *Fonck*, Landwirth zu Cap, Mitglied ; Johann *Kurth*, Staatsthierarzt zu Dahlem, Mitglied-Secretär, und Egid *Kayl*, Landwirth zu Kahler, stellvertretendes Mitglied.

Canton de Clervaux : — MM. Joseph Conzemius, membre de la Commission d'agriculture à Boevange, président; Jean Arens-Nepper, cultivateur à Hosingen, membre; Nicolas Peltier, vétérinaire du Gouvernement à Hosingen, membre-secrétaire, et Gaspard Eyschen, cultivateur à Weiswampach, membre-suppléant.

Canton de Diekirch : — MM. Victor Tschiderer, membre de la Commission d'agriculture à Diekirch, président; Jean-Baptiste Schleich, fils, cultivateur à Oberfeulen, membre; Constant Wolff, vétérinaire du Gouvernement à Diekirch, membre-secrétaire, et Nicolas Fromes, industriel à Bastendorf, membre-suppléant.

Canton d'Echternach : — MM. Pierre Lehnertz, membre de la Commission d'agriculture à Zittig, président; Mathias Huberty, cultivateur à Breidweiler, membre; Eugène Knepper, vétérinaire du Gouvernement à Echternach, membre-secrétaire, et Mathias Theisen, cultivateur à Givenich, membre-suppléant.

Canton d'Esch-sur-l'Azette : — MM. Théodore de Wacquant, membre de la Commission d'agriculture à Fœtz, président; Nicolas Clemang, conseiller communal à Pontpierre, membre; Hippolyte Bivort, vétérinaire du Gouvernement à Esch-sur-l'Azette, membre-secrétaire, et Jean-Henri Gaasch, propriétaire à Bivange, membre-suppléant.

Canton de Grevenmacher : — MM. Félix Putz, membre de la Commission d'agriculture à Burglinster, président; Jean-Baptiste Sinner, cultivateur à Beidweiler, membre; Nicolas Mackel, vétérinaire du Gouvernement à Grevenmacher, membre-secrétaire, et Gustave Eichhorn, propriétaire à Wormeldange, membre-suppléant.

Canton de Luxembourg : — MM. Jean-Baptiste Weicker, membre de la Commission d'agriculture à Sandweiler, président; Jean-Pierre Limpach, cultivateur à Hamm, membre; Eugène Fischer, vétérinaire du Gouvernement à Luxem-

Canton Clerf : — die H. Joseph Conzemius, Mitglied der Ackerbau Commission zu Bögen, Präsident; Johann Arens-Nepper, Landwirth zu Hosingen, Mitglied; Nicolas Peltier, Staatshierarzt zu Hosingen, Mitglied-Secretär, und Gaspar Eyschen, Landwirth zu Weiswampach, stellvertretendes Mitglied.

Canton Diekirch : — die H. Victor Tschiderer, Mitglied der Ackerbau Commission zu Diekirch, Präsident; Joh. Bapt. Schleich, Sohn, Landwirth zu Oberfeulen, Mitglied; Constant Wolff, Staatshierarzt zu Diekirch, Mitglied-Secretär, und Nicolas Fromes, Industrielle zu Bastendorf, stellvertretendes Mitglied.

Canton Echternach : — die H. Peter Lehnertz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Zittig, Präsident; Mathias Huberty, Landwirth zu Breidweiler, Mitglied; Eugen Knepper, Staatshierarzt zu Echternach, Mitglied-Secretär, und Mathias Theisen, Landwirth zu Givenich, stellvertretendes Mitglied.

Canton Esch a. d. Alz. : — die H. Th. de Wacquant, Mitglied der Ackerbau Commission zu Fötz, Präsident; Nicolas Clemang, Gemeinderaths Mitglied zu Steinbrücken, Mitglied; Hippolyt Bivort, Staatshierarzt zu Esch a. d. Alz., Mitglied-Secretär, und Johann Heinrich Gaasch, Eigenthümer zu Bivange, stellvertretendes Mitglied.

Canton Grevenmacher : — die H. Félix Putz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Burglinster, Präsident; Joh. Bapt. Sinner, Landwirth zu Beidweiler, Mitglied; Nicolas Mackel, Staatshierarzt zu Grevenmacher, Mitglied-Secretär, und Gustav Eichhorn, Eigenthümer zu Wormeldingen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Luxembourg : — die H. Joh. Bapt. Weicker, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Sandweiler, Präsident; Joh. Peter Limpach, Landwirth zu Hamm, Mitglied; Eugen Fischer, Staatshierarzt zu Luxemburg,

bourg, membre-secrétaire, et Hilger-Molitor, cultivateur à Bertrange, membre-suppléant.

Canton de Mersch : — MM. Jean Souvignier, membre de la Commission d'agriculture à Bissen, président ; Hubert Godelet, propriétaire à Schenfels, membre ; Nicolas Bourg, vétérinaire du Gouvernement à Mersch, membre-secrétaire, et Henri Klein-Gloden, cultivateur à Lintgen, membre-suppléant.

Canton de Redange : — MM. Jean-Siméon Orianne, membre de la Commission d'agriculture à Elvange, président ; Henri Reiser, cultivateur à Nœrdange, membre ; Nicolas Krombach, vétérinaire du Gouvernement à Redange, membre-secrétaire, et Mathias Probst, cultivateur à Eschette, membre-suppléant.

Canton de Remich : — MM. Gaasch-Alberty, membre de la Commission d'agriculture à Lenningen, président ; Eugène Klein, agriculteur à Emerange, membre ; Auguste Neyen, vétérinaire du Gouvernement à Remich, membre-secrétaire, et Jacques Marx, cultivateur à Mondorf, membre-suppléant.

Canton de Wiltz : — MM. Michel Weinandy, membre de la Commission d'agriculture à Nœrtrange, président ; Constant Loring, cultivateur à Eschweiler, membre ; J.-B. Huberty, vétérinaire du Gouvernement à Wiltz, membre-secrétaire, et Valentin Sonntag, cultivateur à Gœsdorf, membre-suppléant.

Art. 2. Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par les commissions cantonales d'examen, à titre de primes, en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et les commissions opéreront dans chaque commune aux jours indiqués dans la colonne de l'état ci-après.

Mitglied-Secretär, und Hilger-Molitor, Landwirth zu Bartringen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Mersch : — die H. H. Johann Souvignier, Mitglied der Ackerbau Commission zu Bissen, Präsident ; Hubert Godelet, Eigenthümer zu Schenfels, Mitglied ; Nicolas Bourg, Staatsthierarzt zu Mersch, Mitglied-Secretär, und Heinrich Klein-Gloden, Landwirth zu Lintgen, stellvertretendes Mitglied ;

Canton Redingen : — die H. H. Johann Simeon Orianne, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Elvange, Präsident ; Heinrich Reiser, Landwirth zu Nördingen, Mitglied ; Nicolas Krombach, Staatsthierarzt zu Redingen, Mitglied-Secretär, und Mathias Probst, Landwirth zu Escheid, stellvertretendes Mitglied.

Canton Remich : — die H. H. Gaasch-Alberty, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Lenningen, Präsident ; Eugen Klein, Landwirth zu Emeringen, Mitglied ; August Neyen, Staatsthierarzt zu Remich, Mitglied-Secretär, und Jakob Marx, Landwirth zu Mondorf, stellvertretendes Mitglied.

Canton Wiltz : — die H. H. Michel Weinandy, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Nœrtringen, Präsident ; Constant Loring, Landwirth zu Eschweiler, Mitglied ; Joh. Bapt. Huberty, Staatsthierarzt zu Wiltz, Mitglied-Secretär, und Valentin Sonntag, Landwirth zu Gœsdorf, stellvertretendes Mitglied.

Art. 2. Nachstehende Summen sind den respectiven Gemeinden bewilligt, um durch die Cantonal-Schau-Commissionen als Prämien für die schönsten, während des laufenden Jahres zur Besprungung fremder Thiere angenommenen Stiere und Eber zuerkannt zu werden, und sollen die Commissionen in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nachfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geschäft vornehmen.

CANTONS.	COMMUNES.	Primes		Jour de l'examen	CANTONS.	COMMUNES.	Primes		Jour de l'examen	
		pour					pour			
		taux-reaux.	ver-rats.				taux-reaux.	ver-rats.		
		fr.	fr.			fr.	fr.			
ellen.	Bascharage.	150	60	30 avril.	Diekirch.	Vianden.	90	40	12 mai.	
	Clemency.	110	60	2 mai.	Echternach.	Beaufort.	80	60	30 avril.	
	Dippach.	145	60	30 avril.		Bech.	115	60	2 mai.	
	Garnich.	165	60	2 mai.		Berdorf.	110	40	30 avril.	
	Hobscheid.	120	60	4 id.		Consdorf.	130	60	5 mai.	
	Kehlen.	210	50	7 id.		Echternach.	125	40	2 id.	
	Kœrich.	145	60	9 id.		Mompach.	125	60	8 id.	
	Kopstal.	80	60	7 id.		Rosport.	165	60	8 id.	
	Mamer.	180	60	11 id.		Waldbillig.	120	60	5 id.	
	Septfontaines.	90	60	9 id.		Esch-s.-l'Alz.	Bettembourg.	135	60	15 id.
Steinfort.	120	60	4 id.	Differdange.			130	60	1 ^{er} id.	
vaux.	Asselborn.	120	60	5 id.	Dudelange.		145	60	30 avril.	
	Basbellain.	250	60	5 id.	Esch-s.-l'Alz.		90	40	9 mai.	
	Boevange.	210	60	3 id.	Frisange.		150	60	4 id.	
	Clervaux.	90	60	11 id.	Kayl.		120	60	30 avril.	
	Consthum.	90	40	15 id.	Leudelage.		95	40	11 mai.	
	Hachiville.	117	60	3 id.	Mondercange.		160	60	7 id.	
	Heinerscheid.	190	60	8 id.	Petange.		120	60	1 ^{er} id.	
	Hosingen.	175	60	17 id.	Reckange-s.-M.		140	60	11 id.	
	Putscheid.	165	60	15 id.	Rœser.	160	60	4 id.		
	Munshausen.	120	60	11 id.	Sanem.	160	60	7 id.		
Weiswampach	230	60	8 id.	Schifflange.	90	40	9 id.			
kirch.	Bastendorf.	120	60	28 avril.	Grevenmacher	Betzdorf.	140	60	30 avril.	
	Bettendorf.	120	60	26 id.		Biver.	135	60	2 mai.	
	Bourscheid.	170	60	15 mai.		Flaxweiler.	150	60	30 avril.	
	Diekirch.	90	60	28 avril.		Grevenmacher.	100	40	7 mai.	
	Ermsdorf.	120	60	2 mai.		Junglinster.	180	60	5 id.	
	Erpeldange.	90	60	5 id.		Manternach.	150	60	2 id.	
	Ettelbruck.	130	60	7 id.		Mertert.	100	60	7 id.	
	Feulen.	140	60	9 id.		Rodenbourg.	150	60	5 id.	
	Fouhren.	140	60	12 id.		Wormeldange.	150	60	9 id.	
	Hoscheid.	90	40	7 id.		Luxembourg.	Bertrange.	120	40	17 id.
	Medernach.	120	60	2 id.			Contern.	150	60	3 id.
	Mertzig.	120	40	9 id.			Eich.	120	60	30 avril.
	Reisdorf.	90	60	26 avril.			Hamm.	80	40	3 mai.
Schieren.	140	60	5 mai.							

		FR.	FR.				FR.	FR.		
Luxembourg (suite).	Hesperange.	200	60	11 mai.	Redange (suite).	Redange.	210	60	17 mai.	
	Hollerich.	180	60	11 id.		Sæul.	110	60	5 id.	
	Niederanven.	150	60	15 id.		Useldange.	130	60	5 id.	
	Rollingergrund	90	40	17 id.		Vichten.	90	60	30 avril.	
	Sandweiler.	110	40	3 id.		Wahl.	100	60	2 mai.	
	Schultrange.	120	60	15 id.		Remich.	Bous.	90	60	30 avril.
	Steinsel.	110	60	30 avril.			Burmerange.	90	60	10 mai.
	Strassen.	120	40	17 mai.			Dalheim.	160	60	5 id.
	Walferdange.	90	40	30 avril.			Lenningen.	120	60	21 id.
	Weiler-la-Tour	140	60	11 mai.			Mondorf-les-Bains.	140	60	5 id.
Mersch.	Berg.	90	60	30 avril.	Remerschen.		90	60	10 id.	
	Bissen.	110	40	30 id.	Remich.		80	40	8 id.	
	Bœvange.	130	60	2 mai.	Stadtbredimus.		90	60	30 avril.	
	Fischbach.	90	60	4 id.	Waldbredimus.		90	60	2 mai.	
	Heffingen.	90	60	4 id.	Wellenstein.		100	60	28 mai.	
	Larochette.	80	60	7 id.	Wiltz.	Alscheid.	90	60	3 id.	
	Lintgen.	110	60	9 id.		Boulaide.	200	60	9 id.	
	Lorentzweiler.	130	60	9 id.		Esch-s.-Sûre.	60	40	1 id.	
	Mersch.	200	60	12 id.		Eschweiler.	90	60	5 id.	
	Nommern.	110	60	7 id.		Gœsdorf.	145	60	3 id.	
Tuntingen.	110	60	2 id.	Harlange.		110	60	9 id.		
Redange.	Arsdorf.	90	60	12 mai.		Heiderscheid.	190	60	1 id.	
	Beckerich.	230	60	14 id.		Mecher.	120	60	8 id.	
	Bettborn.	100	60	2 id.		Neunbousen.	90	60	8 id.	
	Bigonville.	90	60	11 id.		Oberwampach.	180	60	12 id.	
	Ell.	130	60	7 id.	Wiltz.	120	40	11 id.		
	Folschette.	120	60	12 id.	Wilwerwiltz.	120	60	5 id.		
	Grosbous.	100	60	30 avril.	Winseler.	140	60	12 id.		
	Perlé.	130	60	11 mai.						

Art. 3. La somme allouée à chaque commune pour primes à décerner en faveur des plus beaux taureaux peut être partagée entre plusieurs concurrents, sans que cependant la prime la moins élevée soit inférieure à *trente francs*, tandis que la première prime doit dépasser cette somme.

La première prime pour verrat est fixée à 40 fr. La prime de 20 fr. est destinée à un second de ces reproducteurs là où la commune compte plus d'une section.

Aucun propriétaire ne peut obtenir à un concours communal plus d'une prime pour la même espèce de bétail.

Art. 3. Die jeder Gemeinde zu Prämien für die schönsten Stiere bewilligte Summe kann unter mehrere Bewerber vertheilt werden, ohne daß jedoch die niedrigste Prämie weniger als dreißig Franken betragen darf, während die erste Prämie darüber hinausgehen muß.

Die erste Prämie für Eber ist auf 40 Franken festgesetzt. Diejenige von 20 Fr. ist für ein zweites dieser Thiere bestimmt in solchen Gemeinden, die mehr als eine Sektion bezaehlen.

An einem Communal-Concurs kann kein Eigenthümer für die nämliche Gattung Vieh mehr als eine Prämie erhalten.

Art. 4. Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis pour la saillie dans une commune il n'y a pas de sujet assez remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle peut décider qu'il ne sera pas décerné de prime, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

Art. 5. Les taureaux présentés à la commission devront être munis d'un anneau traversant la paroi nasale et être conduits au moyen de longes et de liens suffisants pour empêcher les accidents; les verrats devront être retenus pendant toute la durée des opérations du jury par une corde attachée au pied postérieur droit ou être placés en cage.

Art. 6. Le bourgmestre de chaque commune fera connaître au moins huit jours avant celui fixé pour le concours, au président de la commission la localité où le concours aura lieu; s'il n'y avait pas de bêtes mâles à examiner dans la commune, ce dernier en serait également informé dans le même délai.

A moins de motifs graves, le concours sera tenu dans la section chef-lieu de la commune.

Le président de la commission fera connaître en temps utile au bourgmestre de chaque commune l'heure à laquelle auront lieu l'examen et le concours des bêtes mâles.

Art. 7. A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer sur les fonds de la commune pour primes à décerner dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et pour désigner, le cas échéant, deux membres qui feront partie de la commission d'examen.

Art. 8. Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibé-

Art. 4. Wenn die Schau Commission erkennt, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Reproductoren sich keiner durch seine die Veredlung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet, um prämiert zu werden, kann sie entscheiden, daß keine Prämie, es sei für die Stiere oder für die Eber, zuerkannt wird.

Art. 5. Die der Commission vorgeführten Stiere müssen zur Vermeidung von Unfällen mit einem durch die innere Nasenwand gehenden Ring versehen sein und an hinreichend starken Keinen und Stricken geleitet, und die Eber während des Geschäftes der Commission mittels eines am rechten Hinterfuße befestigten Seiles gehalten oder eingestallt werden.

Art. 6. Der Bürgermeister jeder Gemeinde wird spätestens acht Tage vor dem zum Concurs angeetzten Tage dem Präsidenten der Commission die Ortschaft, in welcher der Concurs stattfinden soll, zur Kenntniß bringen, und falls es in der Gemeinde kein männliches Thier zu untersuchen gäbe, denselben auch zugleich davon benachrichtigen.

Wo nicht wichtige Gründe entgegenstehen, findet der Concurs in der Section des Hauptortes der Gemeinde statt.

Der Präsident der Commission wird dem Bürgermeister der Gemeinde zu gehöriger Zeit die Stunde anzeigen, zu welcher die Untersuchung und der Concurs der männlichen Thiere stattfinden werden.

Art. 7. Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäthe zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, welche jede Gemeinde noch ferner aus eigenen Mitteln zu Prämien zur Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht zu bewilligen gedenkt, und auch eintretenden Falles zwei Mitglieder zu bezeichnen, welche der Schau Commission beigegeben werden sollen.

Art. 8. Bei Ankunft der Commission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Secretär eine Abschrift der etwaigen Berathung einhän-

ration par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes, et il présentera les deux membres désignés pour faire partie de la commission (art. 16 et 17 de l'arrêté du 22 avril 1864).

Art. 9. En tout cas l'administration communale met à la disposition de la commission d'examen l'appariteur de la commune pour la seconder dans ses opérations.

Art. 10. Pendant les deux dimanches précédant le jour fixé pour le concours (art. 2 ci-dessus), l'administration communale prévientra les habitants de toutes les localités du ressort au moyen de publications et d'affiches, du jour auquel auront lieu l'examen d'admission des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, et le concours pour la distribution des primes, avec mention de la somme affectée aux primes à décerner.

Les formulaires imprimés pour ces affiches, sur lesquels les espaces en blanc devront être remplis au secrétariat de la commune, parviendront en temps utile aux autorités communales respectives.

Art. 11. En cas d'urgence, les reproducteurs introduits dans la commune après le jour fixé pour l'examen des bêtes mâles par la commission cantonale peuvent être provisoirement admis aux frais du propriétaire et à la demande par écrit de l'autorité communale, par le vétérinaire du ressort, pour le service de la saillie jusqu'à la prochaine réunion de la commission dans la commune (art. 4 du règlement du 22 avril 1864).

Art. 12. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 mars 1888.

*Le Ministre d'Etat, président
du Gouvernement,
Ed. THILGES.*

digen, durch welche der Communalrath einen Credit zu Prämien bewilligt hat, und wird demselben die beiden der Commission beigegebenen Mitglieder vorstellen (Art. 16 und 17 des Beschlusses vom 22. April 1864).

Art. 9. Auf jeden Fall stellt die Communal-Verwaltung der Schau-Commission den Gemeindegewerbeten zur Ausübung bei ihrem Geschäfte zur Verfügung.

Art. 10. An den beiden, dem Tage des Concurses (Art. 2 oben) vorhergehenden Sonntagen wird die Communal-Verwaltung die Einwohner aller Ortschaften des Ressorts mittels Ausruf und Anschlag von dem Tage, an welchem die Untersuchung der zur Befruchtung fremder Thiere anzunehmenden Stiere und Eber und der Concurs zur Vertheilung der Prämien stattfinden sollen, sowie von der zu Prämien bestimmten Summe benachrichtigen.

Die Druckformulare dieser Anschläge, die im Gemeinde-Secretariat auszufüllen sind, werden den respectiven Communal-Behörden zu dienlicher Zeit übermacht.

Art. 11. In Dringlichkeitsfällen können Reproductoren, welche nach dem von der Commission zur Untersuchung der männlichen Thiere angelegten Tag in die Gemeinde eingeführt worden sind, auf schriftliches Ansuchen der Communal-Behörde und auf Kosten ihrer Besitzer durch den Thierarzt des Bezirks provisorisch zum Bespringen bis zur nächsten Versammlung der Commission in der Gemeinde angenommen werden (Art. 4 des Reglements vom 22. April 1864).

Art. 12. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 31. März 1888.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Ed. Thilges.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 avril ct., M. J.-Aug. Neyen, médecin-vétérinaire du Gouvernement à Remich, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la ville de Remich.

Luxembourg, le 6 avril 1888.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 avril ct., M. Émile Lefort, vice-président, a été nommé président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en remplacement de M. Rischard, promu aux fonctions de conseiller à la Cour supérieure de justice.

Luxembourg, le 6 avril 1888.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Avis. — Notariat.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 avril ct., M. Henri Fonck, candidat-notaire à Luxembourg, a été nommé notaire dans le canton de Redange à la résidence de Rambrouch, en remplacement de M. Knepper, nommé à pareilles fonctions dans le canton de Remich.

Luxembourg, le 6 avril 1888.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Avis. — Notariat.

Conformément à l'art. 70 de l'ordonnance royale grand-ducale du 30 octobre 1841 sur le notariat, les héritiers de feu le notaire Jacques-André Sibenthaler de Remich ont désigné M. Jean-Pierre-François-Marie-Eugène Knepper, notaire à Remich, comme dépositaire définitif des minutes de M. Sibenthaler susdit.

Luxembourg, le 4 avril 1888.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Gemeindevverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. April c. ist Hr. J. Aug. Neyen, Staatsstierarzt zu Remich, zum Bürgermeister der Stadt Remich ernannt worden.

Luzemburg, den 6. April 1888.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. I. Mts. ist Hr. Emil Lefort, Vice-Präsident, zum Präsidenten des Bezirksgerichtes zu Luxemburg ernannt worden, in Ersetzung des zum Obergerichtsrath promovirten Hrn. Rischard.

Luzemburg, den 6. April 1888.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. I. Mts. ist Hr. Heinrich Fonck, Notariats-Candidat zu Luxemburg, zum Notar im Canton Rebdingen, mit dem Amtswohnsitz zu Rambrouch, ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Knepper, welcher in derselben Eigenschaft in den Canton Remich versetzt wurde.

Luzemburg, den 6. April 1888.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Bekanntmachung. — Notariat.

Gemäß Art. 70 der Königl.-Großh. Ordonnanz vom 30. Oktober 1841 über das Notariat, haben die Erben des verstorbenen Hrn. Notars Jakob Andreas Sibenthaler aus Remich, den Hrn. J. P. Fr. M. Eug. Knepper, Notar zu Remich, zum definitiven Depositar der Urkunden des obgenannten Hrn. Sibenthaler bezeichnet.

Luzemburg, den 4. April 1888.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Arrêté du 5 avril 1888, concernant l'enlèvement des feuilles mortes et des herbes dans les bois communaux.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les plans de jouissance des produits accessoires des forêts, dressés ensuite du § 9 de l'instruction pour les gardes généraux, tels qu'ils ont été approuvés ;

Attendu que la température rigoureuse qui régnait l'hiver dernier, ne permet pas de faire usage des faveurs prévues aux dits plans, et qu'il importe, en présence de la pénurie de litière, suite de la dernière récolte, d'en rendre cet usage possible ;

Sur l'avis de M. l'inspecteur des eaux et forêts ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le délai de jouissance des feuilles mortes et des mauvaises herbes, tel qu'il est fixé par les plans afférents, est prolongé jusqu'au 1^{er} mai 1888, sans que pour cela il soit dérogé aux autres conditions imposées par les dits plans à la récolte de la litière.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mé-morial*.

Luxembourg, le 5 avril 1888.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine composé de MM. les docteurs *Niederborn* de Luxembourg, président, *Glaesener* de Diekirch, *Feltgen* de Berschbach et *Lefort* d'Echternach, membres, et *Fonck* de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 23 avril au 3 mai prochain, dans une des salles de l'ancien hôtel du Gouvernement pour procéder à l'examen de M. *Victor Schröder* de Redange, récipiendaire pour la candidature en médecine,

Beschluß vom 5. April 1888, das Laubsammeln und Grasrupfen in den Gemeindeforsten betreffend.

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht der in Folge § 9 der Instruction für die Oberförster aufgestellten und gehörig genehmigten Waldbenutzungspläne ;

In Anbetracht, daß die Strenge des vergangenen Winters die Nutznießung der durch die gedachten Pläne vorgesehenen Begünstigungen nicht gestattete, und daß bei dem gegenwärtigen Streumangel, eine Folge der letzten Ernte, es statthaft erscheint, deren Nutzenanwendung zu ermöglichen ;

Auf das Gutachten des Hrn. Inspektors der Gewässer und Forsten ;

Beschließt :

Art. 1. Die Frist zum Laubsammeln und Grasrupfen, sowie selbe durch die diesbezüglichen Pläne festgestellt, ist bis zum 1. Mai 1888 verlängert, unbeschadet der anderen durch die gedachten Pläne für die Streuernte vorgeschriebenen Bedingungen.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Memorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 5. April 1888.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für Medizin, bestehend aus den H. Doctoren *Niederborn* aus Luxemburg, Präsident ; *Glaesener* aus Diekirch, *Feltgen* aus Berschbach, und *Lefort* aus Echternach, Mitglieder, und *Fonck* aus Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung, vom 23. April auf den 3. Mai künftighin, in einem der Säle des alten Regierungsgebäudes zusammentreten, behufs Prüfung der H. *Victor Schröder* aus Redingen, Recipient für die

de MM. François Muller de Hollerich et Jules Schræder de Redange, récipiendaires pour le doctorat en médecine, et de M. Prosper Leclère de Luxembourg, récipiendaire pour les doctorats en chirurgie et en accouchement.

L'époque des examens est fixé comme suit : lundi, 23 avril, de neuf heures du matin à midi, et de trois heures de relevée à six heures du soir, examen par écrit pour la candidature en médecine et les doctorats en médecine et en chirurgie ; mardi, 24 avril, à trois heures de relevée, examen oral et pratique de M. Victor Schræder ; mercredi, 25 avril, à trois heures de relevée, examen oral de M. François Muller ; jeudi, 26 avril, à trois heures de relevée, examen oral de M. Jules Schræder ; vendredi, 27 avril, à trois heures de relevée, examen pratique de MM. François Muller et Jules Schræder ; lundi, 30 avril, à trois heures de relevée, examen oral de M. Prosper Leclère ; mardi, 1^{er} mai, à trois heures de relevée, examen pratique de M. Prosper Leclère ; mercredi, 2 mai, de neuf heures du matin à midi, et de trois heures de relevée à six heures du soir, examen par écrit pour le doctorat en accouchement ; jeudi, 3 mai, à trois heures de relevée, examen oral et pratique de M. Prosper Leclère.

Luxembourg, le 7 avril 1888.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Règlements communaux.

Dans ses séances des 12 janvier et 15 mars 1888, le conseil communal de Bourscheid a arrêté un règlement de police sur l'usage du lavoir et de la fontaine publics de Schlindermanderscheid. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 7 avril 1888.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Candidatur der Medizin, Müller Franz aus Hollerich und Julius Schröder aus Redingen, Recipienten für's Doctorat der Medizin, Prosper Leclère aus Luxemburg, Recipient für die Doctorate der Chirurgie und Geburtshilfe.

Die Prüfungen sind festgesetzt wie folgt : Montag, 23. April, von 9—12 Uhr Morgens und von 3—6 Uhr Nachmittags schriftliche Prüfung für die Candidatur der Medizin und für die Doctorate der Medizin und Chirurgie ; Dienstag, 24. April, um 3 Uhr Nachmittags, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Victor Schröder ; Mittwoch, 25. April, um 3 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des Hrn. Franz Müller ; Donnerstag, 26. April, um 3 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des Hrn. Julius Schröder ; Freitag, 27. April, um 3 Uhr Nachmittags, praktische Prüfung der Hrn. Franz Müller und Julius Schröder ; Montag, 30. April, um 3 Uhr Nachmittags, mündliche Prüfung des Hrn. Prosper Leclère ; Dienstag, 1. Mai, um 3 Uhr Nachmittags, praktische Prüfung des Hrn. Prosper Leclère ; Mittwoch, 2. Mai, von 9—12 Uhr Morgens, und von 3—6 Uhr Nachmittags, schriftliche Prüfung für's Doctorat der Geburtshilfe ; Donnerstag, 3. Mai, um 3 Uhr Nachmittags, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Prosper Leclère.

Luxemburg, den 7. April 1888.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.

In seinen Sitzungen vom 12. Januar und 15. März 1888 hat der Gemeinderath von Bourscheid ein Polizeireglement über die Benutzung des öffentlichen Brunnens und Waschhauses zu Schlindermanderscheid beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 7. April 1888.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

